

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Expediente nº: 63/2016

**ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIAK
RENTING BIDEZ UDALTZAINGORAKO LAU
IBILGAILU (2 taldetan) HORNITZEKO
KONTRATUAREN PROZEDURA IREKIA, ETA
HARMONIZATUTAKO ARAUDIPEAN, ARAUTUKO
DUTENAK**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES DE LA CONTRATACIÓN DEL
SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS (en 2
grupos) PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE
RENTING POR PROCEDIMIENTO ABIERTO y DE
REGULACIÓN ARMONIZADA.**

I. XEDEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

I.1. Baldintza agiri honek helburutzat du Eranskineko A) atalean deskribatzen dena kontratatzea, Xedapen Teknikoen Orrietako pleguko ezaugarrien arabera, bere helburua 3/2011 LKEren 9. artikuluan barneratzen dena.

I.2. Horniketaren xede diren ondasunek 3/2011 Errege Lege Dekretuaren 9. artikuluko ezaugarriak dituzte.

I.3. Prozedura ireki bidez esleituko den horniketa honen kontratazioan baldintza orri honetan jasotakoari jarraituko zaio, eta hor aurreikusi gabekoari dagokionez, beste lege-arau hauei: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua (Sektore Publikoko Kontratauei buruzko Legearen Testu Bateratua onartzen duen Legegintzako E.D), 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazioetako Kontratu Legearen Arautegi Orokorra onartu zuena, aplikagarria den neurrian, eta 817/2009 ED, maiatzaren 8koa, 30/2007 Legearen garapen partzialerakoa.

I.4 Kontratu hau 3/2011 LEDko 150., 151., eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleituko da eta bere lizitazioa Eranskin Taulako "J" atalaren bitartekoak erabilita, eta informazioa eman eta proposamenak aurkezteko tokia eta epea "K" atalean adierazitakoak.

1.5. Kontratuaren helburua Europako Batzordearen "Kontratuen Hiztegi Amankomuna (CPV)" nomenklatura kodeari eta "Jarduerak direla-eta Produktuen Sailkapena (CPA)" dagokie, zeintzuk, bere kasuan, Eranskin Taulako A) eta A") ataletan

I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y cuyo objeto está comprendido dentro del art. 9 del RDL 3/2011.

I.2. En los bienes objeto del suministro concurren las características del art. 9 del R.D.Legislativo 3/2011.

I.3. La contratación del suministro, que se adjudicará por procedimiento abierto, se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación el R.D.Legislativo 3/2011 (R.D.Legislativo por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público), y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto sea de aplicación y por el R.D. 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007.

I.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 150, 151 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011, siendo publicada su licitación por los medios del apartado "J" del Cuadro Anexo, y establecidos lugar y plazo para información y presentaciones de proposiciones en el apartado "K".

1.5 El objeto del contrato corresponde a los códigos de la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea y de la nomenclatura de la Clasificación de Productos por Actividades (CPA) que, en su caso, se indican en los apartados A) y A")

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

adierazten diren.

del Cuadro Anexo

1.6 Kontratuaren Arduraduna Eranskin Taulako "Q" atalean adierazitakoa da.

1.6 El Responsable del Contrato es el expresado en el apartado "Q" del Cuadro Anexo.

II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGAK ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA

II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CRÉDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS

II.1. Kontratu honen aurrekontua eta, hala egokitzuz gero, haren banakatzeari (prezio unitariotan) eranskin taulako D) atalean zehaztutakoa da.

II.1. El presupuesto del presente contrato y, en su caso, su desglose en precios unitarios es el detallado en el apartado D) del Cuadro Anexo.

Badago Administrazioak onartutako aurrekontuaren zenbatekorainoko kreditua.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

Horniketa guztietan, esleipen-aurrekontua eta esleitutako unitateen kopurua gutxi gorabeherakoak dira, eta Administrazioak gehienez ere ehuneko 20 gutxi ditzake haiek, kontratistak inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubidea bereganatu gabe.

En todos los suministros el presupuesto de adjudicación y el número de unidades adjudicadas, tienen carácter indicativo, pudiendo la Administración reducirlos hasta un máximo del 20 por ciento sin que la empresa contratista adquiera el derecho a indemnización de ningún tipo.

II.2. Kontratuaren betetzeak dakartzen betebeharrak ekonomikoaren aurrekontu-aplikazioa eranskin taulako E) atalean agertzen da.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento del contrato, figura en el apartado E) del Cuadro Anexo

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatuak aurkeztutako eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa ez beste guztiak, harena aparte jarriko baita.

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por las empresas licitadoras comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. Horniketa honen kontratazio-prezioak berrikusi ahal izango dira, betiere aukera hori eta horretaz baldintzak jasotzen badira erantsitako taulako F) atalean, 3/2011 Legegintzako EDko 89.etik 94.era bitarteko artikuluetan araututakoaren arabera.

II.4. Los precios de contratación de este suministro podrán ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) de I Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado los arts. 89 a 94 del R.D.Legislativo 3/2011.

II.5. Kontratuaren beteazpena hasi aurreko ekitaldian formalizatzen bada, kontratutik ondorioztatzen diren betebeharrak dagokien ekitaldian finantzatzeko kreditu egokia eta behar adinakoa dagoelako baldintza etengarriaren mende geratuko da esleipena.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Añala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

III. PROPOSAMENAK EGITEKO MODUKO ENPRESAK, DOKUMENTAZIOA ETA ESKAINTZAK

III.1. ENPRESA LIZITATZAILEAK

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren orde, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Halaber, 3/2011 LEDko 59. artikuluari jarraiki, aldi baterako sortzen diren enpresaburu elkarteek proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte. Elkarte osatzen duen enpresaburu bakoitzak egiaztatu beharko du jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala. Horretarako, ondorengo baldintzetan ezarritako dokumentazioa aurkeztu beharko dute, eta dokumentu pribatu batean agertu beharko dira sinatu duten enpresaburu izenak eta egoera, bakoitzaren partaidetza eta kontratua indarrean dagoen bitartean Administrazioaren aurrean haiek guztiak ordezkatzeko dituen pertsona edo erakundea, baita Aldi Baterako Enpresa Elkarte osatzeko konpromisoa hartu dutela ere (HAKLAOko 24. artikulua). Elkarte osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariak sinatu beharko dute aipatu dokumentua.

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen dituela Agiri honetako baldintzak eta Administrazioarekin kontratuak egiteko baldintzak betetzen dituela ziurtatzen duen deklarazioa.

III.2. PROPOSAMENAK ETA BERE DOKUMENTAZIOA.

Lizitatzailleek itxizko hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzeko dituen pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doazen gutun-azal GUZTIEK erakundearen izena eta lehiaketaren

III. EMPRESAS PROPONENTES, DOCUMENTACIÓN Y OFERTAS

III.1. EMPRESAS LICITADORAS

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.L. 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.L. 3/2011. Cada una de las empresas que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de toda ella frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por las representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

La presentación de proposiciones presume por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. PROPOSICIONES Y SU DOCUMENTACIÓN.

Las empresas licitadoras presentarán TRES sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, TODOS ellos con el título de la licitación

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ondorengo izenburua:

"Eranskin Taulako A atalean adierazitako horniduraren kontratazioa"

Honako hau izango dute:

- lehenengoak (1) lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazio administratiboa.
- bigarrenak (2) erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak /eskaintza teknikoa).
- hirugarrenak (3) agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri diren irizpideak edo aspektuak.

III.2.1. Agiri ADMINISTRATIBOAK.

Ondorengo agiriak izango ditu:

III.2.1.1. ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO LIZITATZAILEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA (aurre betekizunak).

Ondorengo bitarteko baten bidez:

- 1. bitartekoa: **ZIURTAGIRIAK BERA**K - Plegu honetako IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztapenezko ziurtagiriak hain zuzen ere -.

SIGUIENTE:

"Contratación de la realización del suministro expresado en el apartado A del cuadro anexo)".

y contendrán:

- el primero (1) la documentación administrativa exigida para tomar parte en la licitación,
- el segundo (2) la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor (oferta técnica)
- el tercero (3) la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego y aquellos otros criterios o aspectos valorables de forma automática.

III.2.1. Sobre 1: Documentación ADMINISTRATIVA.

Contendrá los siguientes documentos:

III.2.1.1. ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DEL LICITADOR PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos).

Se acreditará por alguno de los siguientes medios:

- **Medio 1º: PROPIOS CERTIFICADOS** acreditativos de los requisitos, conforme a su enumeración en el apartado IV.1.B del presente pliego.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

- 2. bitartekoa: **KBAE agiria** (Kontratazioko Bakarreko Agiri Europarreko Eredu Normalizatua), eta lizitatuzaileek Eredu Normalizatu horren ondorengo zatiak, soilik, bete beharko dituzte: I, II, III, IV.-eko "a" atala, eta VI. Hori dela-eta, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren zuzenbideak jarraitu beharko dituzte, - zeinean argitaratzen den Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berrian aurreikusitako KBAEren erabilerari buruzko Administrazio Kontratazioaren Batzorde Aholkulariaren aholkua -.

KBAE agiria elektronikoki betetzeko ondorengo web orrian dago eskuragarri:

- **Medio 2º: Documento DEUC** (Formulario Normalizado del Documento Europeo Único de Contratación), debiendo los licitadores rellenar únicamente las Partes del formulario siguientes: I, II, III, el apartado "a" de la parte IV y la parte VI. A estos efectos deberá seguir las orientaciones contenidas en la Resolución de 6 de abril de 2016, de la Dirección General del Patrimonio del Estado, por la que se publica la Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa sobre la utilización del DEUC previsto en la nueva Directiva de contratación pública (publicada en el BOE del 8 de abril de 2016).

El DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lnag=es>

KBAE agiriaren adierazpenaren bidez, lizitatuzaileak hartzen du engaiamendua, esleipendun proposatua izanez gero, IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztagiria aurkeztuko, kontratuaren esleipena egin baino lehenago.

De acreditarse por el medios 1º (DEUC), el licitador se compromete, de ser propuesto adjudicatario, a presentar previamente a la adjudicación del contrato las acreditaciones de de los certificados exigidos en el apartado "B" de la cláusula IV.1

III.2.1.2. JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HELBIDE ELEGITURAREN ADIERAZTEA KONTRATUARI BURUZKO INGURUABARRAK JASOTZEKO (III. ERANSKINEKO EREDUA BETETA)

2.1.2. INDICACIÓN DEL CORREO ELECTRONICO-FAX PARA NOTIFICACIONES DE LAS VICISITUDES DEL CONTRATO (CONFORME AL MODELO DEL ANEXO III).

III.2.2. Bigarren gutun-azala: Eskaintza TEKNIKOA, erreferentzia teknikoak eta judizio balorezko irizpideak dituen.

III.2.2. Sobre 2: Oferta TÉCNICA conteniendo los criterios con juicio de valor y demás referencias técnicas.

Proposamena Eranskinetako taulako "M.2" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharreko dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutun-azal horretan ez eta 1 gutun-azalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.2" del cuadro Anexo, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

III.2.3. 3. Gutun-azala: Proposamen EKONOMIKOA (eta aplikazio automatikozko

III.2.3. Sobre 3: Proposición ECONÓMICA (y demás

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

gainerako irizpideak).

Proposamena Eranskinetako taulako "M.1" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du.

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauetako II. ERANSKIN gisako ereduztat hartuta.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Eseleipena irimo egindako unetik aurrera, lizitatzailleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

III.4. AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA (PROPOSAMENAK)

Proposameneko gutun-azalak (hirurak) eranskinetako K) atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko aldirikari ofizialean edo Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du posta-bulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

critérios de aplicación automática).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.1" del cuadro Anexo,

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como ANEXO II al presente pliego.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.3. PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES

Los sobres de la proposición (los 3), deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado K) del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la empresa deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Esleipena egiten denetik urtebete igaro ondoren, lizitatuzaileek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

Transcurrido un plazo de 1 año desde la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estas no hayan procedido a su retirada.

Kontratazio zerbitzuko faxa 943-481092

Fax del Servicio de contratación: 943-481092

III.4. PROPOSAMENAK AZTERTU ETA BALORATZEA-

III.4. EXAMEN Y VALORACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.

III.4.1 - 1. Gutun-azalaren administrazio agirien kalifikazioa (barneko ekitaldian).

III.4.1 - Calificación documentación administrativa del sobre 1 (acto interno).

Aurren-aurrena, 1) gutun-azalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaia. Horretarako, Mahaiko lehendakariak gutun-azalak ireki daitezzen aginduko du — proposamen teknikoarena (2) eta proposamen ekonomikoarena (3) ez besteak—, eta gutun-azal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaia, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio organoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre 1). A los efectos de la expresada calificación, el o la presidente ordenará la apertura de los sobres, con exclusión del relativo a la propuesta técnica (2), y proposición económica (3) y el o la Secretaria certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a las personas interesadas, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOko 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaia, eta beraz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

La mesa, una vez calificada la documentación acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las empresas admitida a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta Mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintzea, eta enpresariak bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartuzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

III.4.2 gutun-azala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Ekitaldi publiko hori Erantsitako taulako L.2.1 atalean adierazitako egunean egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatuak aurkeztutako proposamen teknikoak berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutun-azaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutun-azala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoak aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio Mahaiak alderdi horiek ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

III.4.3. 3 gutun-azala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Behin eginda tekniko irizpideetako balorazioa Erantsitako taulako L.2.2 atalean adierazitako egun eta lekuan, 1. gutun-azalaren kalifikazioan

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar de la empresa aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

III.4.2. Acto público de apertura del sobre 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor). Valoración.

Tal acto publico se llevará a cabo en la fecha señalada en el apartado L.2.1 del cuadro anexo cuadro anexo, y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los y las presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por las empresas licitadoras. Previamente se comunicará a los y las presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre 1

Tras el anterior acto, pero con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.4.3 Acto público de apertura del sobre 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática). Valoración.

Una vez realizada la valoración de los criterios técnicos, en la fecha y lugar indicados en el apartado L.2.2 del cuadro anexo la Mesa procederá a la



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

onartutako (eta balorazio teknikoan ez badira baztertuak izan) proposamenen 3. gutun-azala irekiko da, aplikazio automatikoko irizpideena hain zuzen ere,

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, lehiatzaileei jakinarazi beharko zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

Ekitaldi publikoak ondorengo urrats hauek egingo ditu:

- Lehenik, formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoan ebaluazioaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutako (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

- Jarraian Mahaiak "3." Gutun-azala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan gutun-azala.

Irekitze ekitaldia bukatu eta gero, Mahiak proposamen horiek aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatu ditu. Betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

III.4.4. Proposamenen sailkapen hurrenkera.

Hala, proposamenak ebaluatu eta gero, puntuazioaren arabera sailkapena egingo da, handienetik txikienera. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Kontratazio Mahaiak, 3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, aurkeztutako proposamenak kontratazio organoari igorriko dizkio, aktarekin eta

apertura del sobre 3) con los criterios de aplicación automática, de las proposiciones admitidas tras la calificación del sobre 1 y que que no hayan sido posteriormente excluidas en la valoración técnica del sobre 2.

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a los y las licitadoras y a través del perfil de contratante.

El acto público de apertura seguirá la siguiente secuencia:

- Primeramente se dará cuenta a los presentes del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

- Seguidamente la Mesa procederá a la apertura del sobre "3" de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

Finalizado el acto público de apertura la Mesa procederá a la evaluación de las proposiciones mediante los criterios de valoración de aplicación automática establecidos, pudiendo solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.

III.4.4 Establecimiento del Orden clasificatorio de las proposiciones.

Una vez evaluadas, se clasificarán las proposiciones por orden decreciente de puntuación. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

esleipen proposamenarekin batera.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutaz jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekursoak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

IV. ESLEIPENA (AURRETIK BEHIN BETIKO BERMEAREN ETA KAUDIMENEZKO ETA GAITASUNEZKO AGIRI JUSTIFIKAGARRIEN AURKEZTUTA).

IV.1. BEHIN BETIKO BERMEA ETA GAINERAKO AGIRI EGIAZTAGARRIEN AURKEZTEA

Esleitzaren aurretik, Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio, eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen errekerimendua jaso duenaren hurrengo egunetik kontatzen hasita, ondorengo aspektuak (eta adierazten den zehaztasunarekin) egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzala:

A.- Behin betiko berme

B.- Aurre baldintzak betetzen dituzten agiriak, kontratatze gaitasuna eta kaudimena.

C.- Engaiatutako bitartekoak

D.- Aurkezten diren agirien zerrenda.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean eta ondorengo zehaztasunarekin bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

AGIRIEN ZEHAZTAPENA

propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas

IV. ADJUDICACIÓN (PREVIA PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA).

IV.1. PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA.

Previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de los siguientes aspectos:

A- Garantía definitiva

B- Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos sobre la capacidad y solvencia para contratar

C- Medios comprometidos

D- Relación de todos los documentos que se presentan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación en el plazo señalado y con el grado de detalle que a continuación se precisa, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

DETALLE O PRECISION DE LA DOCUMENTACIÓN

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

ljentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

IV.1.A) - BEHIN BETIKO BERMEA: dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Behin betiko bermearen diru zenbatekoa (esleipenaren %5, BEZarena kontuan hartu gabe) izango da, eta 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

IV.1.B) - Kontratazeko gaitasuna eta kaudimenaren aurrebetekizunak betetzen direlaren agiri egiaztagarriak (1. gutun-azalean DEUC agiriak edo, bestela, 3011 LEDren 146.4 atalaren ARDURAZKO ADIERAZPENAK ordezkatu bazituzten, edonola ere)

Ondorengo egiaztagiriak barneratuko ditu:

a) **Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna.** Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetaoak diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I.

IV.1.A) GARANTÍA DEFINITIVA: Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

La garantía definitiva a constituir será el 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

IV.1.B) - Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos de la capacidad y solvencia para contratar (de haber sido inicialmente sustituida por el DEUC o por la declaración responsable del art. 146.4 del RDL 3/2011, en el sobre 1).

Contendrá siguientes acreditaciones:

a) **La capacidad de obrar** de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, diferentes contratos.
kontratu moten arabera betiere.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorren txosten baten bidez — aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango eikarrekikotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetako enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

b) **Lizitatzailleak kontratatze debekuetan sartuta ez dagoelaren agiri egiaztagarriak**, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie, eta agiri hauen bitartez egiaztatuko da:

b.1) Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeko agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako baieztuko ziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

En el supuesto de concurrir una empresa individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Documentación acreditativa **de no estar incurso la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar** recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles, mediante la presentación de los siguientes acreditaciones.

b.1 Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Certificaciones positivas expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas,



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

b.2 - Lizitatuzaileak kontratatzeke debekurik ez duela, orokorrean, dioen ardurazko deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahalgo da baldintza hori, tartean VII. Eranskineko ARDURAZKO ADIERAZPENA.

b.2. - Declaración responsable de no estar incurso, en general, la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo VII.

c) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Lizitatuzailea pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) Kaudimena. Sailkapena Gaikuntza.

d) Solvencia. Clasificación.

Kontratu honetan eskatzekoa den ekonomia, finantza (H.2) eta teknika nahiz lanbide (h.3) arloetako kaudimenen EGIAZTAPENAK, hala egokituz gero, Eranskin Taulako H letran adierazitako bitartekoez egiaztatuko da. Letra horretan daude jasota hautatze irizpideak eta horiek egiaztatzeke gutxieneko betekizunak.

Acreditaciones de la solvencia económica, financiera (H.2) y técnica o profesional (H.3) exigible, en su caso, en el presente contrato, y que se acreditará por los medios que se indican en la letra H del Cuadro de características del contrato, en la que constan los criterios de selección y los requisitos mínimos para su acreditación.

- Kaudimen horietaz gain, kontratazio organoak galda dezake kontratua gauzatzeari esleitzea, gutxienez ere, H letran adierazitako giza eta gauza baliabideak. Ezer adierazi ezean, eskakizun gehigarriak ez dagoela joko da.

- Además de las solvencias anteriores exigidas el órgano de contratación puede exigir la adscripción a la ejecución del contrato, como mínimo, de los medios personales y/o materiales que se indican en dicha letra H. Si no se indica nada, se entiende que no existen exigencias adicionales.

- Batasuneko kide diren Estatuetakoa diren baina espainiarrak ez diren enpresaburuek espainiar enpresaburuen justifikazio bitarteko berak erabiliz egiaztatuko dute ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako beren kaudimena.

- Los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea acreditarán su solvencia técnica, económica y financiera a través de los mismos medios de justificación que los empresarios españoles.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresaburuei emandako sailkapen egiaztagiriek

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

- Kontratu jakin bat egiteko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresaburuak beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahalko du, haiekin dituen loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek egiaz badituera erakusten bada.

- Arautze harmonizatuari atxikitako kontratu bat baldin bada, kontratazio organoak galdatu ahalko du, «Kontratuaren ezaugarriak» kalitate bermearen edo ingurumen kudeaketaren arauak betetzearen egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 80. eta 81. artikuluei jarraituz.

- Aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruz egoki deritzen argibideak eskatu ahalko dizkie kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak lizitatzaleei, edo beste osagarri batzuk aurkez ditzaten eskatu.

e.- Atzerriko enpresek berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakaritarako, eta hala dagokionean, lizitatzaleari atzerrian egokitu dakioken foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresaburuei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

Kaudimenaren egiaztapena egiteko edo osatzeko, Estatuko Lizitatzaleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistroan zehaztutako bitartekoak erabili ahalko dira.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira,

Unión Europea a favor de sus propios empresarios constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

- Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

- En el supuesto de que se trate de un contrato sujeto a regulación armonizada, el órgano de contratación podrá exigir, la acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad o de gestión medioambiental, de conformidad con los artículos 80 y 81 del TRLCSP.

- El órgano de contratación o la Mesa de contratación podrá recabar de los licitadores las aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

e.- Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales, españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propios empresarios constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

La acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca (Euskadi), que aporte el licitador.

Los documentos podrán presentarse originales o



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.C) - kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak dituenarenak, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 64. artikulua arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak.

IV.1.C) - de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011

IV.1.D) Aurreko agirien zerrenda zehatza

IV.1.D) - Una relación de todos los documentos anteriores.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación y en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

IV.2. ESLEIPENA.-

Aurreko agiriak aurkeztu eta gero, sailkapenaren lehenengoak aurkeztuta, hurrengo klausularen agiriak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

IV.2. ADJUDICACIÓN.-

Tras la presentación de la anterior documentación, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación de la cláusula siguiente por el primer clasificado.

Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

La Administración tendrá la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente mas ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitzaileei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los y las candidatas o licitadoras y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

V. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA. LAGAPENA

V. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO/CESIÓN

V.1. Kontratuaren formalizazioa, lizitzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena egiten zaienetik hasita ondorengo 15 laneguneko epearen barruan egin beharko da, 3/2011 LEDren 151.4 artikuluan aurreikusitako eran.

V.1. La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151.4. del RDL 3/2011.

Hala ere, 40.1 Artikuluaren arabera ezaugarria kontratazio gaien kontratuari helegite berezia ezarri badakioke, formalizazioa ezingo da gauzatu lizitzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena egiten zaienetik 15 lanegun pasa baino lehenago. Kontratazio organoak galdegingo dio esleipendunari kontratua formalizatu dezan errekerimendua jasotzen denetik hurrengo 5 egunetan, behin igarota aurreko paragrafoan aurreikusitako epea kontratuaren formalizazioa bertan behera uzten duen helegitea jarri ez bada behintzat. Era berean jardungo du organo eskudunak helegitearen gainean ebazteko suspentsioa jaso izan balu.

No obstante, si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

V.2. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.2. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.3. Kontratatari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.3. Cuando por causas imputables a la empresa contratista, no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.4. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.4. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a terceras partes siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.5. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzaleei eta hornitzaileei ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan

V.5 La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con tercera partes estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a empresas subcontratistas y suministradoras deberá ajustarse a lo

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

xedatutakoa bete beharko da.

dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

V.5. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.5. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

VI. KONTRATUAREN ALDAKETAK ETA SUNTSIARAZTEA

VI. MODIFICACIONES Y RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

VI.1. ALDAKETA.- HORNIKETA KONTRATUAREN ALDAKETEN ONDORIOZ HORNIDURA OSATZEN DUTEN ONDASUNEN UNITATEEN KOPURUA HANDITZEN EDO TXIKITZEN BADA, EDO UNITATEAK DESAGERTZEN BADIRA, EDO ONDASUN BATZUEK BESTE BATZUK ORDEZTEN BADITUZTE (BETIERE HORIEK KONTRATUAN JASOTA BADAUDE), ALDAKETA HORIEK DERRIGORREZKOAK IZANGO DIRA KONTRATATZAILEREENTZAT, ETA, ONDASUN UNITATEAK EDO MOTAK GUTXITUZ EDO DESAGERTUZ GERO, EZ DU HORREGATIK IZANGO KALTE-ORDAINA ESKATZEKO ESKUBIDERIK, 3/2011 LEGEGINTZAKO EDKO 299. ARTIKULUAN JASOTAKOA ALDE BATERA UTZI GABE; ETA ERANSKIN TAULAKO "X" ATALAREKIN BAT EGINDA.

VI.1. MODIFICACIÓN.- CUANDO COMO CONSECUENCIA DE LAS MODIFICACIONES DEL CONTRATO DE SUMINISTRO SE PRODUZCAN AUMENTO, REDUCCIÓN O SUPRESIÓN DE LAS UNIDADES DE BIENES QUE INTEGRAN EL SUMINISTRO O SUSTITUCIÓN DE UNOS BIENES POR OTROS, SIEMPRE QUE LOS MISMOS ESTÉN COMPRENDIDOS EN EL CONTRATO, ESTAS MODIFICACIONES SERÁN OBLIGATORIAS PARA LA EMPRESA CONTRATISTA, SIN QUE TENGA DERECHO ALGUNO EN CASO DE SUPRESIÓN O REDUCCIÓN DE UNIDADES O CLASES DE BIENES A RECLAMAR INDEMNIZACIÓN POR DICHAS CAUSAS, SIN PERJUICIO DE LO ESTABLECIDO EN EL ART. 299 DEL R.D.LEGISLATIVO 3/2011; Y DE ACUERDO AL APARTADO "X" DEL CUADRO ANEXO.

VI.2. SUNTSIARAZTEA.- KONTRATUA BALDINTZA ORRI HONETAN AIPATZEN DIREN KASUETAN ETA 3/2011 LEGEGINTZAKO EDKO 223. ETA 299. ARTIKULUETAN JASOTAKOETAN SUNTSITUKO DA, AIPATU ARAUKO 300. ARTIKULUAN ADIERAZITAKO BALDINTZA ETA ONDORIOEKIN.

VI.2. RESOLUCIÓN.- LA RESOLUCIÓN DEL CONTRATO TENDRÁ LUGAR EN LOS SUPUESTOS QUE SE SEÑALAN EN ESTE PLIEGO Y EN LOS FIJADOS EN LOS ARTS. 223 Y 299 DEL R.D.LEGISLATIVO 3/2011 Y EN LAS CONDICIONES Y CON LOS EFECTOS SEÑALADOS EN EL ART. 300 DE LA CITADA NORMA.

KONTRATUA ESLEIPENDUNAREN ERRUZ SUNTSITZEN BADA, BEHIN BETIKO BERMEA KONFISKATU EGINGO ZAIO, INOLA ERE ALDE BATERA UTZI GABE ADMINISTRATZIOARI ERAGINDAKO KALTE ETA GALERENGATIK ORDAIN LEKIOKEEN KALTE-ORDAINA (KONFISKATUTAKO BERMEAREN ZENBATEKOA GAINDITZEN DUEN KOPURUKOA).

CUANDO EL CONTRATO SE RESUELVA POR CULPA DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA, LE SERÁ INCAUTADA LA GARANTÍA DEFINITIVA, SIN PERJUICIO DE LA INDEMNIZACIÓN, EN SU CASO, POR DAÑOS Y PERJUICIOS ORIGINADOS A LA ADMINISTRACIÓN, EN LO QUE EXCEDAN DEL IMPORTE DE LA GARANTÍA INCAUTADA.

VII. HORNIGAIK, HORNIGAIEN KALITATEA KONTROLATZEA ETA HORNIGAIK EKARTZEA

VII. EJECUCIÓN DEL SUMINISTRO, CONTROL DE CALIDAD Y ENTREGA

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

VII.1. Horniketa mota edozein izanda ere, esleipendunak ez du eskubiderik izango kalte ordainak jasotzeko Administrazioari eman baino lehen ondasunetan gertatutako matxura, galtze edo galerengatik, betiere Administrazioa haiek jasotzeko berandutzen ez bada.

VII.1. Cualquiera que sea el tipo de suministro la empresa adjudicataria no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiere incurrido en mora al recibirlos.

VII.2. Kontratatzailearen betebeharrak eta gastu galdagarriak.- Kontratu honetarako araubide juridikotik ondorioztatzen diren betebeharrak orokorrean gain, espezifikoki, betebeharrak haiek ere izango dira:

VII.2. Obligaciones de la empresa contratista de carácter específico y gastos exigibles.- Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

a) Enpresaburuak bete beharrekoak izango ditu lanlegediaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienezko esparruan indarrean dauden xedapenak. Kontratatzaileak betebeharrak horiek ez betetzeak ez dio inolako erantzukizunik ekarriko Administrazioari.

a) La empresa quedará obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de legislación laboral, seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo. El incumplimiento de estas obligaciones por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la Administración

b) HAKLAOko 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, iragarkia Espainiako aldizkari ofizialetan argitaratzeak sortutako gastuak esleipendunaren kontura izango dira.

b) Conforme a lo establecido en el art. 75 RGLCAP, los gastos que se deriven de la publicación del anuncio en los Boletines Oficiales españoles, serán de cuenta de la empresa adjudicataria.

VII.3. Entrega egiteko epea eta lekua.- Hornidura egin edo entregatzeko epe osoa erantsitako taulako G) atalean agertzen dena izango da, esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

VII.3. Plazo y lugar de entrega.- El plazo total para la fabricación o entrega del suministro será el que se fija en el apartado G) del Cuadro Anexo, a contar desde el día siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación.

Entrega Administrazioak erabakitako zentroan edo zentroetan egingo da, funtzionatzeko egoera ezin hobean egin ere, eta Agindu Teknikoen Baldintza orriari adierazitako moduan; garraio-, instalazio- eta entrega-gastuak esleipendunaren kontura izango dira.

La entrega se efectuará en el Centro o Centros que la Administración EXPRESAMENTE le designe en el momento de la solicitud, en perfecto estado de funcionamiento en la forma que establezca el Pliego de Prescripciones Técnicas, siendo de cuenta de la empresa adjudicataria los gastos de transporte, instalación y de entrega.

Horniketa mota edozein izanda ere, esleipendunak ez du eskubiderik izango kalte ordainak jasotzeko Administrazioari eman baino lehen ondasunetan gertatutako matxura, galtze edo galerengatik, betiere Administrazioa haiek jasotzeko berandutzen ez bada.

Cualquiera que sea el tipo de suministro la empresa adjudicataria no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiere incurrido en mora para recibirlos.

VII.4. Esleipen hartzailea beharturik dago eranskin taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak

VII.4. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

lJentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.

VII.5. Horniketen egiaztapenak.- Administrazioak 3/2011 Legegintzako EDko 295. artikuluan adierazitako ahalmenak dauzka. Bereziki, beretzat hartzen du komenigarritzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egiteko ahalmena, ondasunek fabrikatzen direnean nolako kalitatea duten jakiteko, bai eta materiala entregatu behar denean hura aztertzeo jarraitu beharreko prozedura ere. Horretarako, Administrazioako profesional batek, fabrikazio-prozesuko edozein unetan eta aldez aurreko abisurik gabe, lehengaiak «in situ» kontrolatu ahal izango ditu, lehengai horiek enpresaburuak eskaintako materialarekin bat datozen egiaztatzeo, eta, hala egokituz gero, desadostasun-akta egingo du; akta horrek kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.

VII.6. Berandutzeari dagokion zigorra.- Esleipendunaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko epea eta Administrazioak jarritako epe partzialak betetzea. Aipatu epe horietako edozein bukatzen denean kontratatzailea berandutu bada berari egotz dakizkion arrazoiengatik, Administrazioak bi gauza hauetako bat egin ahal izango du: kontratua suntsiaraztea ala eranskin Taulako S) atalean agertzen diren zigor ekonomikoak ezartzea.

Bermea galtzeak nahiz zigorren zenbatekoek ez dute baztertzen Administrazioak kontratatzailea berandutzearen ondorioz jasandako kalte eta galerengatik kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izateko aukera.

Berandutzea kontratatzaileari ezin egotz dakizkion arrazoiengatik gertatzen bada, 3/2011 Legegintzako EDko 213.2 artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

Betiere, kontratatzailearen berandutzea

el apartado W del Cuadro Anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.

VII.5. Comprobaciones de los suministros.- La Administración ostenta las facultades previstas en el art. 295 del R.D.Legislativo 3/2011. En particular, se reserva el derecho de efectuar cuantas comprobaciones estime convenientes de las calidades de los bienes durante su fabricación y procedimiento a seguir en el reconocimiento del material al tiempo de la entrega. A estos efectos, un o una facultativa de la Administración podrá, en cualquier momento durante el proceso de fabricación y sin previo aviso, efectuar «in situ» el control de las materias primas con la finalidad de comprobar si las mismas corresponden al material ofertado por la empresa adjudicataria, levantando, en su caso, acta de no conformidad, que podrá dar lugar a resolución del contrato.

VII.6. Penalidades por demora.- La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, La empresa adjudicataria hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas que figuran en el apartado S) del Cuadro Anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora de la empresa adjudicataria.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables a la empresa adjudicataria, se estará a lo dispuesto en el art. 213.2 del R.D.Legislativo 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora de la empresa

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

gertatutakotzat jotzeko, ez da beharrezkoa izango Administrazioak hura interpelatzea, edo hari hertsatuki agindurik ematea.

adjudicataria no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

Berandutzeagatiko zigorren zenbatekoa fakturretatik kenduko da, eta, hala egokituz gero, bermetik, HAKLAOko 99. artikuluan xedatutakoaren arabera.

El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas y, en su caso, de la garantía de conformidad con lo dispuesto en el art. 99 RGLCAP.

VII.7. Hartzea.- Materiala 3/2011 Legegintzako EDko 222. eta 292. artikuluetan adierazitako moduan eta formalitateekin jasoko da.

VII.7. Recepción.- La recepción se efectuará en los términos y con las formalidades establecidas en los arts. 222 y 292 del R.D.Legislativo 3/2011.

Ondasunak jasotzeko moduan ez badaude, hala adieraziko da hartze agirian, eta beharrezko jarraibideak emango zaizkio kontratatzaileari ikusitako akatsak zuzen ditzan, edo beste horniketa bat egin dezan hitzartutakoaren arabera.

Si los bienes no se hallan en estado de ser recibidos se hará constar así en el acta de recepción y se darán las instrucciones precisas a la empresa adjudicataria para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.

VII.8.- Kontratuaren funtsezko betebeharrak. Horiek betetzera behartuta dago, Eranskin Taulako "Z" atalean aurreikusitakoarekin bat eginda.

VII.8 – Obligaciones contractuales esenciales. Está obligado al cumplimiento de las mismas conforme a lo establecido en el apartado "Z" del Cuadro Anexo.

VII.9. Aldakuntzak- Kontratazio organoak bere esku du interes publikoaren aldeko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, 3/2011 LEDko 219. eta 296. artikuluek eta horiek garatzen dituzten R.G.L.C.A.P. artikuluek ezarritakoari jarraiki. Aurreikusitako aldakuntzei begira, Eranskin Taulako X) atalean zehaztutakoari egongo da.

VII.9. Modificaciones.- El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de modificar por razones de interés público el contrato con sujeción a lo dispuesto en los arts. 219 y 296 del R.D.Legislativo 3/2011 y normas que lo desarrollan del R.G.L.C.A.P. En cuanto a las modificaciones previstas se estará a lo establecido en el apartado X) del Cuadro Anexo.

VII.8.- Kontratuaren egikaritzea dela eta sorturiko kalte eta galeren ordaina.

VII.8.- Daños y perjuicios derivados de la ejecución del contrato.

1. Kontratastaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarren batzuei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

1. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

2. Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.

2. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

Administrazioa izango da, halaber, obra kontratuetan edo fabrikazio horniduretan berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarren

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

ljiñtea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

batzuei sortutako kalteen erantzule.

3. Egintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek alde aurreko errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organoari, hark erabaki dezan, kontratistari entzun ondoren, zein alderdi kontratatzaileari dagokion kalteen erantzukizuna.

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren preskripzio-epoa.

4. Aipatutako hirugarren horien erreklamazioa, nolahi ere, kasu bakoitzean aplikagarri den legerian ezarritako prozeduraren arabera egingo da.

X. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

X.1. Kontratazio organoak administrazio kontratuak interpretatzeko eta hura betetzean izan daitezkeen zalantzak argitzeko eskumena dauka. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu ahal izango ditu, haiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bai eta suntsiaraztearen ondorioak zehaztu ere, betiere 3/2011 Legegintzako EDan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartzen duen apirilaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan adierazitako muga barruan, eta haietan jasotako baldintzak eta ondorioak kontuan hartuta.

Aholkularitza Juridikoaren txostena aztertu ondoren eta interpretatzeko, aldatzeko nahiz suntsiarazteko ahalmenak erabiliz kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiak betearazleak izango dira berehala.

X.2. Administrazio-kontratuen interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta eraginei buruz sortzen diren auzigaiak kontratazio-organo eskudunak ebatziko ditu; organo horren erabakiek administrazio-bidea agortuko dute eta erabaki horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar daiteke, betiere jurisdikzio hori arautzen duen Legean aurreikusitakoari jarraiki, baina interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jartzeko aukera ere izango dute, Herri Administrazioen Araubide

el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

3. Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

4. La reclamación de aquéllos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.

X. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN

X.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.Legislativo 3/2011 y en el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

X.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que las personas interesadas puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Juridikoaren eta Administrazioaren Prozedura Jurídico de las Administraciones Públicas y del
Erkidearen 30/1992 Legearen 116. eta 117. Procedimiento Administrativo Común.
artikuluen arabera.

2011 LEDko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio kontratu honi. Hori dela eta, errekurtso berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kaltea eragiten badiete.

Resulta aplicable el régimen especial de revisión de contratos, siendo susceptibles de recurso especial en materia de contratación (del art. 49 y ss, del RDL 3/2011) los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

DONOSTIAN, 2016KO ABUZTUAREN 26AN

SIN. K.M. ELIZALDE
KONTRATAZIO ETA EROSKETA ATALA/ SECCIÓN COMPRAS Y CONTRATACIÓN



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

IEK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001n 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<u>ERANTSITAKO TAULA</u>	<u>CUADRO ANEXO</u>
<u>A) KONTRATUAREN XEDEA.</u>	<u>A) OBJETO DEL CONTRATO.</u>
<p>“Donostia Udaltzaingorako 4 ibilgailu HIBRIDO (bateria eta gasolinazkoa) renting bidez eskuratzeko kontratua, erosteko aukeraz, bi taldetan sailkatuta: 3 patruilarako ibilgailu eta mendiko 4x4 ibilgailu bat”, baldintza orri hauen osagai diren baldintza teknikoen orrietan jasotzen diren hautazko preskripzioen arabera.</p> <p>Lizitatuak ibilgailu guztiengatik egin beharko dute eskaintza, kontutan izanik esleipendun suertatu ezker, ibilgailuak behar bezala legalizatuta eta matrikulatuta eman beharko dituela Udalaren izenean.</p> <p>-Lehen taldea 3 patruilarako ibilgailuak -2. Taldea4x4 mendiko ibilgailu bat</p>	<p>“Suministro, puesta en servicio y mantenimiento mediante arrendamiento (renting) con opción de compra de cuatro vehículos HIBRIDOS (bateria y gasolina) , divididos en dos grupos: 3 coches patrulla y un vehículo Todo Terreno tracción 4 x 4 para la Guardia Municipal Donostia/San Sebastián”, conforme a las prescripciones facultativas contenidas en los pliegos de condiciones técnicas y que se consideran parte integrante del presente pliego.</p> <p>Los licitadores deberán presentar obligatoriamente oferta por la totalidad de los grupos, teniendo en cuenta que de resultar adjudicatario, los vehículos deberán ser entregados debidamente legalizados y matriculados a nombre del Ayto. de Donostia-San Sebastián, desglosado en los grupos siguientes:</p> <p>- Grupo 1..... 3 coches patrulla - Grupo 2..... 1 vehículo tipo Todo Terreno tracción 4 x 4</p>
<u>A.1) – SORTA EDO LOTE BAKARREKOA, hau lotificatu gabekoa.</u>	<u>A.1) CONTRATO DE UN ÚNICO LOTE DEL CONTRATO, es decir sin lotificar.</u>
<p>Kontratuaren SORTETAN ez banatzea egikaritze zuzenerako arriskua kontratuaren helburuaren izaeratik eratortzen delako, baneratzeko diren prestazioak koordinatzeko beharra ekartzen duelako berakin, eta kontratua sortetan banatuta eta hainbat kontratista ezberdinengatik egin behar izanez gero aurrekoa ezinezko bihurtu zitekeen.</p>	<p>Se motiva la NO lotificación porque el riesgo para la correcta ejecución del contrato proceda de la naturaleza del objeto del mismo, al implicar la necesidad de coordinar la ejecución de las diferentes prestaciones, cuestión que podría verse imposibilitada por su división en lotes y ejecución por una pluralidad de contratistas diferentes.</p>
<u>A.2) CPV (Kontratuen Hiztegi Amankomuna)</u>	<u>A.2) CPV (Vocabulario Común de Contratos)</u>
<p>KHA. Araudia 213/2008 CE. 34114200-1 Automóviles de policía</p>	<p>CPV. Reglamento nº 213/2008 CE. 34114200-1 Automóviles de policía</p>
<u>A.3') CPA (Jarduerak direla eta Produktuen Sailkapena).</u>	<u>A.3') CPA (Clasificación de Productos por Actividades)</u>



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

JPS. Araudia 451/2008 CE 29.10.5 Vehículos de motor para usos específicos	CPA. Reglamento nº 213/2008 CE. 29.10.5 Vehículos de motor para usos específicos
<u>B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA</u>	<u>B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</u>
Donostiako Udalak deitua Tramitazioa: ohikoa Esleitzera: irizpide bat baino gehiago erabilita.	Convocado por el Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián Tramitación: ordinaria Forma de adjudicación: Más de un criterio de adjudicación.
<u>C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA</u>	<u>C) SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO Y ABONO</u>
Esleipenaren prezioa Udalak ordainduko du dagozkion kontzeptuak biltzen dituen faktura zehaztua aurkeztu eta gero, zerbitzu sustatzaileak aurretik onetsita. Hori dela-eta, kontratistak bere fakturak fakturazio elektronikoen bidez edo Udalaren Faktura Erregistroaren bidez aurkeztuko ditu.	El pago del precio se efectuará por parte del Ayuntamiento contra factura detallada por los conceptos por los que se extiende, la cual deberá ser previamente conformada por el servicio promotor de la contratación. A tal efecto el contratista presentará sus facturas mediante facturación electrónica o en formato papel en el Registro de Facturas del Ayuntamiento.
ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO	IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN
3/2011 Errege Lege Dekretua, sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateginaren arabera, (33. xedapen gehigarria): - Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. - Kontratazio organoa Udal Gobernu Batzarra da. - Fakturen hartzailea Donostiako Udala izango da, ondorengo saila: UDALTZAINGOA	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del Real Decreto Legislativo 3/2011, texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público: - El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. - El órgano de contratación es la Junta de Gobierno Local. - El destinatario será el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, departamento de Guardia Municipal.
<u>D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU EDO PREZIO GEHIENEZKOA, URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMAZIOA</u>	<u>D) PRESUPUESTO O PRECIO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO, PRESUPUESTO ANUAL MÁXIMO, Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO</u>

IEK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
600In 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<u>D.1) - LIZITAZIOAREN OINARRIZKO PREZIO GEHIENEZKOA.</u>	<u>D.1) - PRECIO O PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO.</u>
Enpresa lizitatzailleek behera hobe dezaketen beren proposamenetan, Lizitazioaren Oinarrizko prezio gehienekoa ondorengo (Z.O.) BEZik gabeko PREZIOA da:	Pudiendo ser mejorado a la baja por las empresas licitadoras en sus proposiciones, el precio base de licitación MAXIMO es el siguiente (B.I.) Precio sin IVA:
- Presupuesto o Precio BASE de licitación ANUAL, sin IVA:	49.586,78 €
- IVA:	10.413,23 €
- Total anual:	60.000,01 €
Lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, BEZa eta kontratua egikaritzeko gainerako beharrezko gastuak barneratuak.	Prevención de riesgos laborales, transportes, gastos generales, beneficio industrial, IVA y demás gastos necesarios para la ejecución del contrato incluidos.
<u>D.2) – URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA.</u>	<u>D.2) – PRESUPUESTO MÁXIMO ANUAL.</u>
- Presupuesto anual neto:	49.586,78 €
- IVA:	10.413,23 €
- Presupuesto anual bruto:	60.000,01€
<u>D.3) BALIOETSITAKO KONTRATU BALIOA.</u>	<u>D.3) VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.</u>
297.520,68€	
E) AURREKONTU APLIKAZIOA:	E) APLICACIÓN PRESUPUESTARIA
Aurrekontua/presupuesto: 2016 Programa: Udaltzaingoa-Guardia Municipal Kontusaila/ Partida: 203.02.00	
F) PREZIOEN BERRIKUSPENA	F) REVISIÓN DE PRECIOS
Kontratuak dirauen bitartean prezioa ez da berrikusiko.	El precio no será objeto de revisión durante la vigencia del contrato y sus prórrogas.
G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA. TOKIA ENTREGATZEKO.	G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCIÓN O ENTREGA. LUGAR DE ENTREGA

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<u>G.1 - Indarraldia</u>	<u>G.1 - Vigencia</u>
Kontratuak bost urteko iraupena izango du, sinatzen den egunetik aurrera kontatuta, eta, urtez urte eta zehazki, gehienez beste urte bat luzatu ahal izango da, luzapenak beti kontratazio organoak adostuta eta kontratistarentzat derrigorrezkoak izanik.	El contrato tendrá una duración de cinco años, contado a partir de la firma del mismo, y podrá prorrogarse de forma expresa por un año más como máximo, siempre acordadas las prórrogas por el órgano de contratación y siendo obligatorias para el empresario.
Hala ere, luzapena kontratu berria formalizatu artean izateko eskatu dezake kontratistak, lizitazio berria tramitatu ondoren.	No obstante, podrá solicitar el empresario que la duración de la prórroga se limite al tiempo necesario para la formalización de un nuevo contrato tras la correspondiente licitación.
<u>G.2. Entregatzeko epea.</u>	<u>G.2. Plazo de entrega</u>
Ibilgailuak entregatzeko gehienezko epea : 3 hilabete kontratua sinatzen denetik aurrera.	La entrega de los vehículos se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde la firma del contrato.
<u>G.3 - Entregatzeko tokia.</u>	<u>G.3 - Lugar de entrega</u>
Udaltzaingoa - Morlans Eraikina	Guardia Municipal - Edificio Morlans
<u>H) KAUDIMENA.</u>	<u>H) SOLVENCIA.</u>
<u>H.1 - KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BETEBEHARRA</u>	<u>H.1 OBLIGACIÓN DE ACREDITAR SOLVENCIA</u>
BAI	- SI
<u>H.2. EKONOMIA ETA FINANTZA KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK. (SPKLTBko 75. artikulua eta, aurrekoa garatuz APKLAO 11.4 eta 67.5.b.1 artikulua).</u>	<u>H.2 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA. Art. 75 TRLCSP, y en desarrollo del anterior arts. 11.4 y 67.5.b.1º del RGLCAP).</u>
<u>• 1. bitartekoa:</u> <i>Negozioen urteko zifra, edota kontratuak barne hartzen duen eremuan egindako negozioen urteko zifra azkeneko hiru urtetan.</i> <u>Gutxieneko eskakizuna:</u> Epe horretan gauzatze	<u>• Medio 1º:</u> <i>Cifra anual de negocios, o bien cifra anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, en los tres últimos años.</i> Requisito Mínimo: Acreditación de haber realizado el

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<p><u>handieneko urtean Kontratuaren Balio estimatua kontratuaren iraupena urtebetekoa baino gutxiago bada, eta kontratuaren batz besteko ekonomikoa, iraupena urtebetekoa baino gehiago bada.</u></p>	<p><u>año de mayor volumen de los 3 últimos años, como mínimo UNA VEZ el Valor Estimado del Contrato si su duración es inferior a un año; y UNA VEZ la anualidad económica media del contrato, si la duración es superior al año.</u></p>
<p>Merkataritzako Erregistroan onartutako eta utzitako urteko kontuen bidez, egiaztatuko da eta, bestela, izena emanda egon behar duen erregistro ofizialean utzitakoak. Merkataritzako erregistroan izena emanda ez duten banakako enpresariak Merkataritza Erregistroak legalizatutako bere inbentario liburuaren eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.</p>	<p>Se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.</p>
<p><u>H.3. KAUDIMEN TEKNIKOA EGIATZATZEKO BITARTEKOAK. (SPKLTBko 77. artikulua eta, aurrekoa garatuz APKLAO 11.4 eta 67.5.b.2 artikulua).</u></p>	<p><u>H.3 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA TÉCNICA. (Art. 77 TRLCSP, y en desarrollo del anterior arts. 11.4 y 67.5.b.2º del RGLCAP).</u></p>
<p>• Kontratuaren xede diren horniduren berdinak edo antzekoak diren eta azken bost urtean egin diren hornidura nagusien zerrenda. Berdinak edo antzekoak direla zehazteko, bakoitzaren CPV kodeen lehenengo bi digituei begiratuko zaie. Zerrenda horretan, horniduraren zenbatekoa, datak eta hartzaile publiko nahiz pribatua adieraziko dira. Organo eskumendunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiriez egiaztatuko dira egindako hornidurak, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea erosle pribatua denean, hark emandako ziurtagiri edo, ziurtagiri horren ezean, enpresaburuaren adierazpenez. Gutxieneko eskakizuna: Enpresaburuak, aipatu epearen barruko gauzatze handieneko urtean, ondorengo bi hauen arteko zenbatekorik TXIKIENA gauzatu egin duela egiaztatu beharko du: <u>Kontratuaren batz besteko balioa edo kontratuaren balio estimatua; beti ere kontratuaren berdinak edo antzekoak diren horniduretan. Zerrendan sartuta dauden eta hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan zuten horniduren ziurtagiriak zuzenean kontratazio organoari jakinarazi ahalko dizkio hornidurak kontratatu zituen erakundeak.</u></p>	<p>• Relación de los principales suministros efectuados durante los cinco últimos años que sean de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, atendiendo a tal efecto a los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos. Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario. Requisito mínimo: <u>El empresario deberá acreditar haber ejecutado durante el año de mayor ejecución del período citado la MENOR de las siguientes cuantías: la anualidad media del contrato o el 70% del Valor Estimado del Contrato;</u> siempre en suministros de igual o similar naturaleza que los del contrato. Los certificados de buena ejecución de los suministros incluidos en la relación cuyo destinatario fue una entidad del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de contratación por la entidad contratante del suministro.</p>
<p>Lizitzaileek, kontratuaren ahalmena eta</p>	<p>La aportación inicial de la documentación para</p>

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<p>kaudimenaren (klasifikazioa barne) egiaztatze hasierako dokumentazioa, ordezkatu dezakete DEUC edo ardurazko adierazpenaren bidez – Plegu honetako Parte orokorraren III.2.1.1. klausulak BAIMENTZEN duen arabera (ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO ENPRESA LIZITATZAILEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA). Horrela eginez gero, esleipen proposamena egiten denean, irabazleak kontratazio organoaren aurrean zuritu beharko du esleipenaren aurretik, adierazpenean esandakoa, dagozkion dokumentuak aurkeztuz.</p>	<p>acreditar la capacidad y la solvencia (incluida la clasificación) podrán ser sustituidos, por el DEUC o por la declaración responsable según lo HABILITE la cláusula III.2.1.1. <u>de la Parte General del presente pliego.- ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS LICITADORAS PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos)</u> -. En este caso, la empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de la documentación exigida.</p>
<p><u>I) KONTRATAZIO PROZEDURA eta Araubidea.</u></p>	<p><u>I) PROCEDIMIENTO de contratación y Regulación.</u></p>
<p><u>I.1 – Prozedura: Irekia</u></p>	<p><u>I.1 – Procedimiento: abierto</u></p>
<p><u>I.2 – HARMONIZATUTAKO AL DA? BAI</u></p>	<p><u>I.2 – ¿Regulación ARMONIZADA? Sí</u></p>
<p><u>J).- PUBLIZITATEA eta LIZITAZIO GASTUAK. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.</u></p>	<p><u>J).- PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN y GASTOS DE PUBLICIDAD. PERFIL DEL CONTRATANTE.</u></p>
<p><u>J.1) Lizitazioaren publizitatea.</u></p>	<p><u>J.1 Publicidad de la licitación.</u></p>
<p>EBAOn, BOEn, GAOn eta kontratatzailearen profilean, eta esleipendunaren konturako publizitate gehienezko gastua 2.500€ izanik.</p>	<p>DOUE, BOE, BOG y perfil de contratante, con un máximo de gastos de publicidad a cargo del adjudicatario de 2.500€, en este caso.</p>
<p><u>J.2.- Kontratatzailearen profila</u></p>	<p><u>J.2) Perfil del contratante.</u></p>
<p>www.donostia.eus</p>	<p>www.donostia.eus</p>
<p><u>K) – INFORMAZIOA EMAN ETA PROPOSAMENAK AURKEZTU: TOKIA eta EPEA.</u></p>	<p><u>K) - INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES: LUGAR Y PLAZO.</u></p>
<p><u>k.1 - Tokia</u></p>	<p><u>k.1 – Lugar de entrega</u></p>
<p>• Donostiako Udala. Kontratazio eta Erosketa Atala. Ijentea, 1. 20003 – Donostia/ San Sebastián, <u>ondorengo epean</u>:</p>	<p>• Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, C/ Ijentea 1, C.P. 20003 – Donostia / San Sebastián, en el <u>siguiente plazo</u>:</p>
<p><u>k.2 - Epea</u></p>	<p><u>k.2 – Plazo de entrega</u></p>

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<ul style="list-style-type: none"> Egutegiko 40 egunetan, iragarkia Europako aldizkarira igortzen den egunetik hasita, 14:00ak bitartean. (Egun zehatza kontratazio profileko web gunean j.2 ezagutaraziko da). 	<ul style="list-style-type: none"> 40 días a contar desde el día del envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea (en el perfil del contratante "j.2" se indicará la fecha exacta), hasta las 14:00 horas.
Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.	Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.
<u>L).- PROPOSAMENEN IREKITZEA: TOKIA eta datak.</u>	<u>L).- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR y FECHAS</u>
<u>L.1 - Tokia</u>	<u>L.1 - Lugar de apertura.</u>
San Sebastian/ Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003
<u>L.2 - Irekialdiak.</u>	<u>L.2 - Fechas de apertura.</u>
<p>1. - Dokumentazio teknikoa edo <u>judizio baloreen</u> araberako irizpideen agiriak (2. gutun-azala) irekitzeko ekitaldi publikoa: proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN ostegunean egingo da.</p> <p>2. - <u>Proposamen ekonomikoak</u> eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutun-azala): kontratazio profilarren (j.2) bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean. Lizitatzailerei ere jakinaraziko zaie banan bana.</p> <p>Ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.</p>	<p>1 - Acto público para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a <u>juicio de valor</u> (sobre 2): SEGUNDO jueves siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.</p> <p>2. - Acto público para la apertura pública de <u>proposiciones económicas</u> y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3): fecha que se indique en el perfil del contratante (j.2) y que se comunicará a los licitadores, una vez sea conocida.</p> <p>Hora: A las 10 horas del día correspondiente.</p>
<u>M) ESLEITZE IRIZPIDEAK</u>	<u>M) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN</u>
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua, ematen zaien puntuazioaren arabera hurrenkera honetan izendatutakoak:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios, enumerados con la puntuación atribuible ordenada de mayor a menor siguiente:
<p>A: Proposamen ekonomikoa: 55 Puntu</p> <p>B: Ibilgailuen ezaugarriak: 29 Puntu</p> <p>C: Hobekuntzak: 8 Puntu</p> <p>D: Luzapena, prezioa/hilabetea: 5 Puntu</p>	<p>A: Proposición económica: 55 Puntos:</p> <p>B: Características de los vehículos (técnicas y funcionales/ estéticas: 29 Puntos:</p> <p>C: Mejoras: 8 Puntos:</p>



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<p>E: Entregatzeko epea: 3 Puntu PUNTU GUZTIAK 100</p>	<p>D: Precio/Mes Año Prórroga: 5 Puntos: E: Plazo de Entrega: 3 puntos TOTAL PUNTOS.....100</p>
<p>M.1 - AUTOMATIKOKI APLIKATU BEHARREKOAK (formula matematikoak aplikatuta). Agiriak 3. gutun-azalean sartuko dira.</p>	<p>M.1 - CRITERIOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA (bajo fórmulas matemáticas). Se incluirán en el sobre 3.</p>
<p>- A IRIZPIDEA: PROPOSAMEN EKONOMIKOA: 55 puntu.</p>	<p>- CRITERIO A: PROPOSICIÓN ECONÓMICA: 55 puntos.</p>
<p>Bost urtetarako eskaintako Prezio/Hilabetea, 55 puntu arte.</p> <p>Eskaintza ekonomikoenak jasoko du gehienezko puntuazioa, eta gainerako eskaintzen puntuazioa kalkulatzeko, formula hau erabiliko da: eskaintza ekonomiko baxuenaren eta baloratzen den lizitatzailerearen eskaintzaren arteko zatidura irizpideari aplikagarria zaion puntu kopuruaz biderkatzea.</p> <p>Hau da,</p> <p>Eb</p> <p>----- x Z</p> <p>Ei</p> <p>formula horretan: Eb: eskaintza ekonomiko baxuena; Ei: baloratzen den lizitatzailerearen eskaintza; Z: irizpide honetan aplikatu beharreko gehienezko puntu kopurua.</p>	<p>Precio/Mes ofertado para los cinco años hasta 55 puntos.</p> <p>Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y la puntuación del resto de ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta del licitar que se valora, por el número total de puntos aplicables al criterio.</p> <p>Esto es,</p> <p>Ob</p> <p>----- x Z</p> <p>Oi</p> <p>donde Ob es la oferta económica más baja y Oi es la oferta del licitador que se valora, siendo Z el número tope de puntos a aplicar en el presente criterio.</p>
<p>- D IRIZPIDEA: URTEKO LUZAPENA. PREZIOA/HILABETEA: 5 puntu.</p>	<p>- CRITERIO-D: PRECIO MES/ AÑO DE PRÓRROGA: 5 puntos.</p>
<p>Luzapen urterako eskaintako prezio/hilabetea baloratuko da (luzapenik egonez gero), 5 puntu arte.</p> <p>Luzapenik egonez gero, prezio/hilabetea gutxienez izango da esleipenaren prezio/hilabetea baino % 20 txikiagoa. Soilik baloratuko dira % 20tik gorako prezio murrizketa luzatzen duten prezio/hilabetearen eskaintzak.</p> <p>Murrizketa portzentaje handiena eskainiko duen eskaintzak jasoko du gehienezko puntuazioa, eta gainerako eskaintzen puntuazioa kalkulatzeko, formula hau erabiliko da:</p>	<p>Se valorará el Precio/mes ofertado para el año de prórroga (caso de que se lleve a efecto) hasta 5 puntos</p> <p>En caso de prórroga, el precio/mes será como mínimo un 20% inferior del precio/mes resultante de la adjudicación. Sólo se valorarán las ofertas del precio/mes que propongan una reducción del precio superior al 20%.</p> <p>Se otorgará la máxima puntuación a la oferta que ofrezca mayor porcentaje de reducción y la puntuación del resto de las ofertas se realizará conforme a lo siguiente:</p>

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001n 2003-04



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<p>Ei</p> <p>----- x Z</p> <p>Eb</p> <p>formula horretan: Ei: baloratzen den lizitzailearen eskaintza (%-an); Eb: murrizketa portzentaje handiena duen eskaintza (%-an); Z: irizpide honetan aplikatu beharreko gehieneko puntu kopurua.</p>		<p>Oi</p> <p>----- x Z</p> <p>Ob</p> <p>donde Oi es la oferta en % del licitador que se valora, y Ob es la oferta que ofrezca mayor porcentaje de reducción en %, y siendo Z el número tope de puntos a aplicar en el presente criterio.</p>			
<p>- E IRIZPIDEA: ENTREGATZEKO EPEA: 3 puntu.</p>		<p>- CRITERIO E: PLAZO DE ENTREGA: 3 puntos</p>			
<p>Bost urtetarako prezioaren balorazioaren modu berean baloratuko da.</p>		<ul style="list-style-type: none"> Se valorará de la misma manera que para la valoración del precio para los cinco años. 			
<p><u>M. 2 - BALIO JUDIZIO IRIZPIDEAK (ulertze subjektibozkoak eta ez automatikoak). Agiriak 2. gutun-azalean sartuko dira)</u></p>		<p><u>M.2 - CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR (de apreciación subjetiva y no automática). La documentación se incluirá en el sobre N° 2.</u></p>			
<p>- B IRIZPIDEA: IBILGAILUEN EZAUGARRIAK: 29 puntu, honako banakapenaren arabera:</p>		<p>- CRITERIO B: CARACTERÍSTICAS DE LOS VEHÍCULOS: 29 puntos, con el siguiente desglose según tipo de características:</p>			
<p>- B.1 EZAUGARRI TEKNIKOAK azpiirizpidea, 15 puntu arte (7 puntu arte 1. taldearentzat eta 8 puntu arte 2. taldearentzat). Eskainitako ezaugarri tekniko orokorren alderdi hauek baloratuko dira:</p>		<p>- Subcriterio B.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS hasta 15 puntos (hasta 7 puntos para el grupo 1 y 8 para el grupo 2). Se valorarán los siguientes aspectos de las características técnicas generales ofertadas:</p>			
	1 TALDEA	2 TALDEA		GRUPO 1	GRUPO 2
Potenzia	3 puntu arte	3 puntu arte	Potencia	hasta 3 puntos	hasta 3 puntos
Kontsumoa	2,5 puntu arte	2,5 puntu arte	Consumo	hasta 2,5 puntos	hasta 2,5 puntos
Esekidurak	0,5 puntu arte	1,5 puntu arte	Suspensiones	hasta 0,5 puntos	hasta 1,5 puntos
Biraketa erradioa	1 puntu arte	1 puntu arte	Radio de giro	hasta 1 punto	hasta 1 punto
<p>- B.2: EZAUGARRI FUNTZIONALAK ETA ESTETIKOAK azpiirizpidea, 14 puntu arte (7 puntu arte talde bakoitzarentzat). Eskainitako funtzionaltasunaren alderdi hauek baloratuko dira:</p>		<p>- Subcriterio B.2: CARACTERISTAS FUNCIONALES Y ESTÉTICAS.....hasta 14 puntos (hasta 7 puntos para cada uno de los grupos). Se valorarán los siguientes aspectos de la funcionalidad ofertada:</p>			
	1 TALDEA	2 TALDEA		GRUPO 1	GRUPO 2
Ikus eskakizunak	1 puntu arte	1 puntu arte	Exigencias visuales	hasta 1 punto	hasta 1 punto
Jarrera egokia	1 puntu arte	1 puntu arte	Postura adecuada	hasta 1 punto	hasta 1 punto
Eserleku bizkarra	0,5 puntu arte	0,5 puntu arte	Forma-adaptacion	hasta 0,5 puntos	hasta 0,5 puntos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
60015 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

gorputz enberrera egokitzea			respaldo al tronco		
Barrura sartzeko erraztasuna	0,5 puntu arte	0,5 puntu arte	Facilidad acceso al interior	hasta 0,5 puntos	hasta 0,5 puntos
Barne zabalera	1 puntu arte	1 puntu arte	Anchura interior	hasta 1 punto	hasta 1 punto
Ekipamendua	1 puntu arte	1 puntu arte	Equiptamiento	hasta 1 punto	hasta 1 punto
Ekipoen aginteak aurre panelean txertatzeko aukera	1 puntu arte	1 puntu arte	Posibilidad de encastrar en el salpicadero los mandos de los equipos	hasta 1 punto	hasta 1 punto
Soinua (ralenti eta mugimenduan)	0,5 puntu arte	0,5 puntu arte	Sonoridad (ralenti y en marcha)	hasta 0,5 puntos	hasta 0,5 puntos
Polizia ekipamenduaren kalitatea eta akabera	0,5 puntu arte	0,5 puntu arte	Calidad y acabado de equipamiento policial	hasta 0,5 puntos	hasta 0,5 puntos
- C IRIZPIDEA: HOBEKUNTZAK: 8 puntu:			- CRITERIO C: MEJORAS: 8 puntos:		
<ul style="list-style-type: none"> Kostu ekonomikorik izango ez duten hobekuntza hauek baloratuko dira: Aseguruen estaldura4,00 puntu arte Erantzun epeak matxura eta konponketetan4,00 puntu arte 			<ul style="list-style-type: none"> Se valorarán las siguientes mejoras que no supongan un coste económico: Cobertura de los seguroshasta 4,00 puntos Plazos de respuesta en averías y reparacioneshasta 4,00 puntos 		
Puntuazioetan berdinketa gertatzen bada, automatikoki baloragarri ez diren irizpidetan puntuazio handiagoa lortu duen lizitatzailari emango zaio lehentasuna.			- En caso de empate en la puntuación final, este se resolverá en favor de aquella oferta que hubiera obtenido una mayor puntuación en los criterios de valoración no automática.		
<u>N) BERME ALDIA</u>			<u>N) PLAZO DE GARANTÍA</u>		
Ez da jarri.			No se establece.		
<u>O) BEHIN BETIKO BERMEA</u>			<u>O) GARANTÍA DEFINITIVA</u>		
Esleipenaren prezio garbiaren % 5a. (5 urteko prezioa).			5% del precio de adjudicación del periodo principal (5 años)		
<u>P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA</u>			<u>P) IMPORTE DE LA GARANTÍA PROVISIONAL</u>		
Ez da eskatzen.			No se exige.		
<u>Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA</u>			<u>Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO</u>		



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

FEDERICO MARTINEZ IGLESIAS. TEL. 943 481314	FEDERICO MARTINEZ IGLESIAS, TELF. 943.481314
R) ALDAEREN ONARPENA	R) ADMISIÓN DE VARIANTES
Ez dira onartuko.	No se admiten.
S) ZIGORRAK	S) PENALIDADES
12 € atzeratutako lanegun bakoitzeko, baldintza tekniko oinarrietako 3. artikuluan ezarritako epearen arabera.	12 € por día laborable de retraso, respecto a las señaladas en el artículo 3 del pliego de condiciones técnicas.
T) ASEGURUAK	T) SEGUROS
Kontratatistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsoneri nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da. Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 300.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilaren poliza egin behar du.	La empresa contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el Ayuntamiento también tendrá la consideración de tercera parte. La empresa adjudicataria quedará obligada a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000 €.
U) SUBROGAZIOA:	U) SUBROGACIÓN
EZ	NO
V) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA	V) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES
Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharra, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak,) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez. Zerbitzua eskaintzeko erabil daitezkeen gainerako osagai guztiak ere euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira: publizitatea, megafonia bidezko oharra, etab.	Los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos---) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. Todos los demás elementos que puedan utilizarse para la prestación del servicio: publicidad, avisos a través de megafonía, etc., se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.
W) KONTRATUA ALDATZEA	W) MODIFICACIONES DEL CONTRATO

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL. 01200697
6001n 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Ez dira aurreikusten.	No se prevén.
X) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BALDINTZA	X) CONDICIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
<p>Dagozkien hitzarmen kolektiboa betetzeari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.</p>	<p>Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al cumplimiento del convenio colectivo que les sea de aplicación tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.</p>
Y) KONTRATUAREN ERREGULARIZAZIOA. KONTRATUAREN AMAIERAN:	Y) REGULARIZACION DEL CONTRATO AL FINAL DEL MISMO
<p>Kontratuaren amaieran, (5. urtean), 25.000 km/urteko egin badira edo gutxiago egin badira, banakako prezio hauek aplikatuko dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gehienezko prezioa egindako kilometroak 25.000 km /urteko baina gehiago badira (Udalak ordaindu beharrekoa): 0,070€/km/4X4 mendiko ibilgailua eta 0,050€/km/patruilarako ibilgailua, beza barne. - Gutxienezko prezioa 25.000 km/urtekora iristen ez bada (esleipendunak ordaindu beharrekoa Udalari): 0,030€/km/4X4 mendiko ibilgailua eta 0,016€/km/patruilarako ibilgailua, beza barne <p>Kontratuaren amaieran Udalak (Hala erabaki ezker) ibilgailuak erosi ahal izateko prezioa adierazi beharko dute lizitatzailleek beren eskaintzan.</p>	<p>A la finalización del contrato (el 5º año), se aplicará, en su caso, si ha habido exceso/defecto de km. sobre los 25.000 km/año previstos, los siguientes precios unitarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Precio máximo por kilómetro de exceso (a abonar por el Ayuntamiento): 0,070 €/kilómetro, en el Todo Terreno y 0,050€/kilómetro en los coches patrulla (IVA incluido). - Precio mínimo por kilómetro cuando no se llegue a los previstos en el pliego de condiciones (a abonar por el adjudicatario al Ayuntamiento): 0,030 €/kilómetros, en el Todo Terreno y 0,016 en los coches patrulla (IVA incluido). <p>El valor de compra de los vehículos al finalizar el contrato, a los efectos de ejercer la opción de compra de los mismos por parte del Ayuntamiento, caso de que así lo decida, deberá constar en las ofertas.</p>

IFE/CFE P2007/400A / TEE/REL 01200697
6001a 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

--	--

I. ERANSKINA:
ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN
ARDURAZKO ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA
(LEDaren 146.4 atala)

(BETE ETA SARTU 1. GUTUN-AZALEAN)

(SOLO PARA LOS CONTRATOS QUE NO SON DE
REGULACIÓN ARMONIZADA)

ANEXO I:
DECLARACIÓN RESPONSABLE
del art. 146.4 (RDL 3/2011)
SUSTITUTIVA DE LAS ACREDITACIONES DE
LAS CONDICIONES PARA CONTRATAR CON LA
ADMINISTRACIÓN

(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)

(SOLO VÁLIDO PARA CONTRATOS DE
NO REGULACIÓN ARMONIZADA)

Kontratuaren izena/Título del contrato:

RENTING BIDEZ UDALTAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

Lizitatuzaileak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta balekoak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, pertsonalitate juridikoa, ordezkari-tza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez

Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela. obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____
Sin. /Fdo.:

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

II. ERANSKINA.

ANEXO- II

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA

MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

(3. GUTUN-AZALA)

(SOBRE 3)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

RENTING BIDEZ UDALTZAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING

D./D^a

jn./and.,

NAN/DNI:

Dirección

Posta-helbidea /

postal:

nombre

En _____ representación de _____ (_____ o _____ en _____ nombre propio):.....ren ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkari baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean bera betetzeari engaiatzen da, eta Lizitazioaren Oinarriko eta gehieneko Prezio edo Aurrekontuaren gaineko (Eranskin Taulako D.1 atalarena, hain zuzen ere) PROPOSAMEN EKONOMIKOA eginez:

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, y en relación al Presupuesto o Precio Base de Licitación máximo del apartado D.1 del Cuadro Anexo, por la siguiente PROPOSICIÓN ECONÓMICA:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

PRECIO OFERTADO	
- Precio NETO ofertado:	€ (el precio base de licitación MAXIMO es de 49.586,78 €)
- Iva (.....%):	€
- Precio BRUTO ofertado:	€
<i>BEZaren xehakapena ere aurkeztu behar da./ Se deberá acompañar desglose detallado del importe del iva.</i>	
PRECIO PRORROGA	
Porcentaje ofertado:%	
VALOR DE COMPRA OFERTADO , a los efectos de ejercer la opción de compra de los mismos por parte del Ayuntamiento al finalizar el contrato	
Coche Patrulla:	€
Iva (.....%):	€
Total:	€
Todo Terreno:	€
Iva (.....%)	€
Total:	€
PLAZO DE ENTREGA (a contar desde la firma del contrato):	
PRECIO MÁXIMO POR KILÓMETRO DE EXCESO	
- Todo Terreno:	€/km
- Coche Patrulla:	€/Km
PRECIO MÍNIMO POR KILÓMETRO DE DEFECTO	
- Todo Terreno:	€/km
- Coche Patrulla:	€/Km

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001n.2003-04



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____
de 20__

Sin. /Fdo.:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6001n 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

III. ERANSKINA.-

**JAKINARAZPENA JASOTZEKO HAUTATUKO
BITARTEKOA:**

(BETE ETA SARTU 1. GUTUN-AZALEAN.)

ANEXO III-

**MODELO DE MEDIO PARA NOTIFICACIONES
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)**

Kontratuaren izena/Nombre del contrato:

RENTING BIDEZ UDALTZAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING

Esp. zenbakia:/2016

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eransten ditut:

Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzailaren NAN / DNI Licitador:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako lizitatzailak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.

Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.

De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.

No obstante los y las interesadas podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Fdo.:

IV. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIO AGIRIAK (1. gutun-azalenak)
AURRETIK AURKEZTU IZANAREN
ADIERAZPENA**

(BETE ETA SARTU 1. GUTUN-AZALEAN)

ANEXO IV:

**DECLARACIÓN DE TENER PRESENTADA
PREVIAMENTE LA DOCUMENTACIÓN
ADMINISTRATIVA DEL SOBRE 1**

(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

**RENTING BIDEZ UDALTZAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO
DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING**

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre
propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- Donostiako Udaletxean aurkeztuta dagoela goian
aipatutako kontratazioan parte hartzeko
dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu
baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta
bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida
para participar en la contratación arriba mencionada
obra en poder del Ayuntamiento de Donostia-San
Sebastián al haber sido presentada para la
contratación que se señala a continuación:

Contrato deren kontratua

Nº expediente: espediente zenbakia

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios:

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios:

(Aldaketak egon badira eguneraketak
beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones
deberán aportarse.)

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:

V. ERANSKINA:

DATUAK LORTZEKO BAIMENA
(BETE ETA SARTU 1. GUTUN-AZALEAN)

ANEXO V:

AUTORIZACIÓN PARA RECABAR DATOS
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL
SOBRE 1)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

RENTING BIDEZ UDALTAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING

D./D^a jn./and.,

NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección

postal:

En representación de (o en nombre

propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

.....

...

Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, Donostiako udaleko Kontratazio eta erosketatako zerbitzuak baimentzen ditudala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren ziurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente a la Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

VII. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
DEBEKUETAN EZ IZATEAREN ARDURAZKO
ADIERAZPENA**

(BETE ETA SARTU 1. GUTUN-AZALEAN)

Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: "

RENTING BIDEZ UDALTAINGORAKO LAU IBILGAILU HORNITZEKO KONTRATUA / SUMINISTRO DE CUATRO VEHICULOS PARA LA GUARDIA MUNICIPAL MEDIANTE RENTING

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN
zenbakia duenak,
helbidearekin, ren
ordezkotzan, ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza izanik, Arlo
Publikoaren Kontratu Legearen Testu Bateratua
onartzeko Legezko Errege Dekretuaren 73
artikuluarekin bat eginda,

ARDURAZ ADIERAZTEN DITU

**Ordezkatzen duen enpresak
kontratatzeko debekuetan sartuta ez
dagoela adierazten du.**

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

ANEXO VII.

DECLARACIÓN RESPONSABLE

**DE LA NO CONCURRENCIA DE UNA PROHIBICIÓN
PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN**

(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)

D./D^a mayor de
edad con D.N.I. nº y
domicilio, en representación
de..... con
N.I.F. y domicilio social
en, y a los efectos de lo
previsto en el art. 73. del Real Decreto Legislativo
3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el
texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

DECLARA RESPONSABLEMENTE:

**Que la empresa a la que representa no se
encuentra incurso en prohibición para
contratar.**

Donostia / San Sebastián, a _____ de _____ 20

Sin.

